

**РЕШЕНИЕ НА КОМИСИЯТА****от 25 септември 2007 година****относно Случай на държавна помощ С 32/2006 (ex N 179/2006), приложена от Полша за Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA**

(нотифицирано под номер C(2007) 4310)

(Само текстът на полски език е автентичен)

(текст от значение за ЕИП)

(2008/142/ЕО)

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 88, параграф 2, първа алинея от него,

като взе предвид Споразумението за създаване на Европейско икономическо пространство, и по-специално член 62, параграф 1, буква а) от него,

като призова заинтересованите страни да представят своите мнения <sup>(1)</sup> съгласно цитираните по-горе разпоредби, и като взе предвид техните мнения,

като има предвид, че:

**I. ПРОЦЕДУРА**

- (1) На 17 март 2006 г. Полша уведоми за помощ за реструктуриране за Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (наричано по-долу „НСМ“). Уведомлението бе в резултат от решение на Комисията да не повдига възражения относно помощ за оздравяване за НСМ под формата на гаранция за заем в размер на 11,8 млн. PLN (3,12 млн. EUR <sup>(2)</sup>).
- (2) На 19 юли 2006 г. Комисията реши да започне процедура по член 88, параграф 2, от Договора за ЕО по отношение на помощта, за която е получено уведомление, поради съмнения за нейната съвместимост с общия пазар. Решението на Комисията да започне процедура бе публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз* на 30 август 2006 г. <sup>(3)</sup>. Комисията покани заинтересованите страни да представят мнения по мерките. Не бяха получени мнения от трети страни.
- (3) На 18 септември 2006 г. Полша представи частичен отговор относно откриването на процедура. С писмо от 23 май 2007 г. Полша уведоми Комисията, че оттегля уведомлението.

<sup>(1)</sup> ОВ С 207, 30.8.2006 г., стр. 5.

<sup>(2)</sup> Всички суми, предоставени от полското правителство в полски злоти (PLN) са конвертирани в евро (EUR) според обменния курс за 22 юни 2007 г., при който 1 EUR = 3,7865 PLN.

<sup>(3)</sup> Виж бележка под линия 1.

**II. ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ПОМОЩТА****1. Бенефициер на помощта**

- (4) НСМ е държавно дружество, създадено през 1966 г. То действа на пазара за производство и металургична обработка на несъдържащи желязо метали (производство на цинк и олово). През 2004 г. дружеството има 51 % пазарен дял на полския пазар за рафиниран цинк и 3 % дял на европейския пазар. В него работят 1 100 служители и се намира в регион, който е допустим за подпомагане по член 87, параграф 3, точка а) от Договора за ЕО.

**2. Мерки за помощта**

- (5) Полските органи уведомиха Комисията, че Agencja Rozwoju Przemysłu SA (Industrial Development Agency SA, наричана по-долу „АРР“) възнамерява да предостави заем за период от пет години сумата от 21,8 млн. PLN (5,76 млн. EUR). Нейното възстановяване е било планирано да започне една година след даването на заема, въз основа на променлив лихвен процент, равняващ се на референтния лихвен процент на Комисията. Сумата от 10 млн. PLN (2,64 млн. EUR) е била предназначена за инвестиции, свързани с технологичното реструктуриране. Останалите 11,8 млн. PLN (3,11 млн. EUR) са били предназначени за финансиране на възстановяването на помощта за оздравяване на предприятието, т.е. кредита, за който АРР е предоставил гаранция.
- (6) Полша също информира Комисията за компромисно споразумение, което предстои да бъде подписано с кредиторите и би позволило на дружеството да възвърне платежоспособността си. За тази цел кредиторите, чиито вземания от НСМ са в размер на 65,3 млн. EUR (15,9 млн. EUR), бяха разделени в зависимост от размера на дължимите суми и притежаваните от тях ценни книжа. Компромисното споразумение основно предвижда разсрочване на частния и публичен дълг в течение на няколко години. За тази цел в зависимост от притежаваните ценни книжа бяха формирани различни групи. В зависимост от групата дългът се разсрочва за определен период от време.

**3. Мотиви за започване на процедурата**

- (7) Заемът бе обявен от полските органи като държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

(8) Комисията реши да открие процедура по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, поради съмнения, че са изпълнени всички прилагани по това време условия за одобряване на помощта за реструктуриране, изложени в Насоките на Общността за държавните помощи за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение<sup>(4)</sup> (наричани по-нататък „Насоките“), и по-конкретно, че:

- а) планът за реструктуриране би довел до възстановяване на дългосрочната жизнеспособност на бенефициера, тъй като въпросното реструктуриране е преди всичко финансово, и се основава предимно на компромисно споразумение, което не е било подписано към датата на започване на процедурата. Още повече, проблемът за силната зависимост на финансовите резултати на дружеството от измененията в обменния курс не е бил достатъчно обсъден;
- б) собственият принос на бенефициера за покриване на разходите по реструктуриране е бил значителен;
- в) мерките за компенсации са били достатъчни, тъй като са се състояли в намаляване на производствения капацитет едва с 0,7 %.

(9) Допълнително Комисията изрази съмнения дали компромисното споразумение е включвало елементи на държавна помощ.

### III. МНЕНИЕ НА ПОЛША

(10) Полските органи информираха Комисията, че НСМ след откриването успешно е сключило компромисно споразумение.

(11) Още повече, полските органи информираха Комисията, че дружеството междуременно носи печалба (през първото полугодие на 2006 г. чистата му печалба е 10,3 млн. PLN (почти 2,72 EUR)); ликвидността му бе подобрена; и то е в състояние да получи финансиране от пазара. По този начин, тъй като ползата от гарантирания заем вече не е била преимущество за дружеството, Полша оттегли уведомлението за мярката, упомената в съображение 6). Още повече, след възстановяването на кредита, за който е била предвидена държавната помощ като помощ за оздравяване, гаранцията за предоставения кредит за помощ за оздравяване става безпредметна.

### IV. ОЦЕНКА

(12) Съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета от 22 март 1999 г., който излага подробни

правила за прилагането на член 93 от Договора<sup>(5)</sup>, държавите-членки могат да оттеглят своевременно уведомлението след откриване на официална процедура за разследване преди Комисията да вземе решение относно помощта. В този случай Комисията следва да закрие тази процедура с решение без да извърши оценка.

(13) Полша оттегли уведомлението за мярка за държавна помощ, описана в съображение 6). Въпреки това, за да може да прекрати процедурата по член 88, параграф 1 от Договора за ЕО, Комисията трябва да оцени дали компромисното споразумение, упоменато в съображение 6) не включва елементи на държавна помощ.

(14) Комисията действително може да заключи, че компромисното споразумение не представлява държавна помощ, тъй като то изпълнява изискванията на проверката за частния кредитор, понеже се състои в разсрочване на дълга, което е по-благоприятно за кредиторите в сравнение с ликвидацията. Това е установен случай в практиката на Съда, когато публичен кредитор преценява баланса между присъщото преимущество от получаване на предоставената сума по схема за реструктуриране и сумата, която би могъл да получи за възстановяване чрез ликвидация на предприятието; преимущество няма и по този начин не съществува държавна помощ, когато при реструктуриране биха били спечелени по-големи приходи, отколкото при ликвидацията<sup>(6)</sup>. Полша представи проучване, което показва, че дори да се предположи, че разсрочването ще доведе до загуба на средства, ако тази загуба се изчисли в нетна стойност към сегашна дата, то тя пак би била по-благоприятна за положението на публичните кредитори от ликвидацията. Вследствие от компромисното споразумение, кредиторите ще могат да възстановят средно 75,7 % от вземанията си и по-малко привилегированите ще получат 72,9 %, което пак надвишава потенциалните приходи от ликвидацията, предварително оценени в проучването на 64,8 %. Още повече, Комисията не вижда сигнали за по-неблагоприятно третиране на публичните кредитори спрямо частните, тъй като кредитори от един и същ мащаб са третирани по сходен начин.

(15) Уведомяването на плана за реструктуриране означаваше, че помощта за оздравяване на предприятието можеше да продължи над 6 месеца. Въпреки това Полша по-късно оттегли това уведомление. Точка 26 от Насоките посочва ясно, че уведомяването на схема за реструктуриране е задължително условие за удължаването на помощта за оздравяване. Следователно ако схемата за реструктуриране, за която е уведомено, впоследствие бъде оттеглена, удължаването на допълнителния срок за помощта за оздравяване трябва да бъде спряно<sup>(7)</sup>. Това условие в случая е спазено, тъй като кредитът, който бе осигуряван от държавната гаранция, бе възстановен.

<sup>(5)</sup> ОВ L 83 от 27.3.1999 г., стр. 1.

<sup>(6)</sup> Вж. Дело С-342/96 *Испания с/у Комисията*, параграф 46; Дело С-256/97 *DMT*, параграф 24; Дело Т-152/99 *Hamsa*, параграф 168.

<sup>(7)</sup> С (2007) 1405 окончателен, може да бъде намерен на ел. адрес: [http://ec.europa.eu/comm/competition/state\\_aid/register/ii/by\\_case\\_nr\\_c2005\\_0030.html#32](http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32)

<sup>(4)</sup> ОВ С 244, 1.10.2004 г., стр. 2.

## V. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

## Член 2

- (16) Комисията решава да приключи официалната процедура по разследване по член 88, параграф 2 от Договора за ЕО по отношение на мерките за държавна помощ, за които е уведомено, отбелязвайки, че Полша е оттеглила уведомлението и не е отпуснала каквато и да е неправомерна държавна помощ,

Относно компромисното споразумение Комисията заключава, че то не представлява държавна помощ по смисъла на член 87, параграф 1 от Договора за ЕО.

## Член 3

РЕШИ:

Адресат на настоящото решение е Република Полша.

## Член 1

Мярката, която Полша е била планирала да приложи към НСМ под формата на заем в размер на 21,8 млн. PLN (около 5,76 млн. EUR), е била оттеглена след като Комисията откри официална процедура по разследване. С оглед на тази мярка, официалната процедура за разследване губи основание.

Съставено в Брюксел на 25 септември 2007 година.

*За Комисията*

Neelie KROES

*Член на Комисията*